

# REVISTA de CASA AMÉRICA-GALICIA

La Coruña — Septiembre de 1922

## 112 Aniversario de la Proclamación de la Independencia de México



Es el 16 de Septiembre la fecha más memorable para el pueblo mexicano. El venerable cura don Miguel Hidalgo y Costilla, llamado hoy día en aquel país "El Padre de la Patria", dió el grito de Independencia, que fué secundado por Allende, Aldama, Abásolo, Morelos y Galeana, y decidió el triunfo en 27 de Septiembre de 1821 con la entrada del Ejército de las tres garantías a la ciudad de México, después de firmado el plan de Iguala por D. Agustín de Iturbide, D. Vicente Guerrero y el Virrey O'Donojú, último representante del poder español en dicho país.

Después de reconocida la independencia de México por España en 1836, fueron muchas las duras pruebas de patriotismo y sacrificio que pesó sobre el joven y emancipado pueblo hispano-americano. Como consecuencia de la separación del Estado de Texas, originóse la guerra con Estados Unidos, que dió término en 1848. En 1862, y como consecuencia del tratado de Londres en 31 de Octubre de 1861, Francia, Inglaterra y España hicieron un desembarco en Veracruz; pero arrepentidas temprano estas dos últimas, se retiraron; no así Francia, que estableció el Imperio de Maximiliano en 1864, que con un breve reinado de tres años fué derrotado por las fuerzas republicanas y fusilado con los traidores Miramón y Mejía, el 19 de Junio de 1867.

Desde entonces se regocija el pueblo mexicano de ser libre, y sólo reserva su bravura y cólera para castigar los atentados a su soberanía y a su integridad. Castigó a Iturbide, porque violó su juramento de Independencia; castigó a Bustamante, porque sacrificó a Guerrero; a Commonfort, porque dejó caer, tembloroso, de sus manos, la Constitución del 57; y ese mismo pueblo, autor de sus libertades, derrocó al dictador de treinta años y al criminal y traidor Victoriano Huerta, quien, insensato, creyó gobernar un pueblo cometiendo el asesinato del mártir demócrata Francisco I. Madero.

Bajo la dirección del Presidente Obregón, México es ahora una de las Naciones adultas del Continente americano. Su voz se deja oír en los Congresos Internacionales. Su prensa se halla a la altura de la prensa más ilustre del mundo; en su Parlamento se pronuncian discursos dignos de la Tribuna griega y romana, y capaces de rivalizar con la Tribuna inglesa, por la profundidad de sus doctrinas.

CASA AMÉRICA-GALICIA, al hacer la anterior reminiscencia histórica, se congratula uniéndose al regocijo de tan fecundo país, y publica en esta misma página el retrato de su actual Presidente, General Alvaro Obregón.

# El problema de la Marina mercante y el Ibero-Americanismo

Acaba de celebrarse con gran pompa oficial el cuarto centenario del primer viaje alrededor del mundo realizado por un puñado de hombre, embarcados en la nao "Victoria", al mando del capitán Juan Sebastián Elcano. Guetaria, su villa natal, y Sevilla, puerto en que rindió viaje la "Victoria", el 7 de Septiembre de 1522, organizaron festejos conmemorativos, algunos de ellos bien orientados y merecedores de mayor difusión y aplauso por el alto sentido artístico y patriótico que los inspiraba. Pero en el resto del país y en Ultramar, esta gloriosísima efemérides ha pasado casi completamente inadvertida, sin suscitar la menor emoción ni producir el más ligero movimiento de expansión cordial y de compenetración efusiva y consciente con el grandioso ideal simbolizado por aquella memorable proeza, sin igual en la Historia de la Humanidad, llevada a cabo con los más congruos medios materiales y sólo al impulso avasallador del heroísmo de unos hombres verdaderamente representativos de las altas virtudes de la Raza.

Tal estado de ánimo obedece, por lo que a España se refiere, no a la supuesta fatalidad geográfica que atribuye a la posición central de la capitalidad de España nuestras desdichas pasadas y presentes, sino a lo que con gran acierto llama Salvador Canals "mentalidad de tierra adentro", que tanto y tan poderosamente ha influido en el proceso de nuestra decadencia como potencia marítima y sigue actuando de rémora en la timidamente intentada labor de resurgimiento y protección a nuestra Marina mercante nacional. Todos los problemas que llamaríamos de Mar y Ultramar, esenciales en la vida de relación de España y a cuya solución se halla inexorablemente supeditado su porvenir como nación independiente, no despiertan el menor interés ni suscitan la menor curiosidad, no ya del público en general, sino en los mismos hombres de Estado y directores de muchedumbres, de quienes decía Walter Rathenau que "están habituados a no pensar más que en sus papeles y en sus cosas, olvidando o desconociendo que

más allá de esos papeles y de esas cosas, hay hechos, hay bienes, hay valores a cuya producción laboriosamente asistieron."

Y advierta y persuádase todo español capaz de sentir la pesadumbre de la responsabilidad de serlo y de llamárselo, que por tradición y por realidad, es y no puede menos de ser España una nación esencialmente marítima. En el mar y a través del mar conquistó nuestra raza sus mayores títulos a la gloria en la historia y a la gratitud de la Humanidad. Más allá del mar, en pueblos salidos de nosotros mismos, está el complemento indispensable de nuestra personalidad en el mundo, y tal vez por olvidarlo ha pasado y está pasando esa personalidad obscuros períodos de encogimiento y decadencia. Por el mar hemos de hacer cada día nuestro comercio, cuya única salida terrestre a los propios mercados europeos ha estado siempre embarazada o condicionada por un ardiente nacionalismo económico que con frecuencia exacerbaba celos de vecindad. Y el grandioso ideal de la confraternidad Ibero-Americana, de acercamiento e intimidad, no meramente lírica y sentimental, sino eficazmente provechoso entre los pueblos de nuestra raza, sólo será asequible cuando una flota mercante numerosa y acondicionada en forma que no desmerezca junto a ninguna de sus rivales, haya logrado establecer un constante vaivén que actúe como corriente circulatoria alimentada por ese colossal regulador de las energías humanas, que se llama el comercio.

Cuando ese momento llegue, entonces, y sólo entonces, hechos tan portentosos como el que acaba de conmemorarse entre cañonazos y discursos de rúbrica y en medio de un aparatoso ceremonial diplomático, revestirán la clamorosa significación de un homenaje popular fervoroso y consciente y las proporciones épicas de una apoteosis del genio de la Raza.

JOSE G. ACUÑA.

# Centenario de la Independencia del Brasil

El 7 del corriente conmemoró la gran República brasileña el centenario de su independencia.

Tan solemne fecha tuvo toda la resonancia que se esperaba y constituyó grandioso fausto en la vida de aquella próspera República americana.

La Exposición celebrada con motivo de esta conmemoración constituye un alarde de potencialidad y relieva la esplendidez del gran país.

Portugal tomó parte principalísima en esta solemnidad y envió a la antigua colonia, hoy hija emancipada, pero unida a la metrópoli con vínculos de fraternidad, su representación más alta, testimoniando así la cordialidad que estrecha a ambos países.

---

## Acercamiento Comercial entre México y España

El distinguido cónsul general de México en España, D. Manuel E. Otálora, ha sido siempre incansable propulsor de un acercamiento que creara vínculos efectivos entre España y México. Merced a sus auspicios acaba de fundarse ahora la "Institución Hispano-Americana de Intercambio Científico y Económico".

Una de las primeras medidas de esta sociedad, es la excursión de industriales españoles a México, cuya excursión ha merecido la aprobación del señor presidente de aquella República.

Durante esta excursión los industriales españoles recorrerán parte del territorio mejicano, visitando los centros fabriles e industriales.

He aquí ahora el plan que la "Institución" piensa acometer:

"Organizar en sus distintos aspectos y en formas modernas, la bibliografía total de España y América, mediante un sistema de fichas que constituyan una fuente de datos segura y copiosa.

"Fomentar el intercambio de alumnos entre las diversas Universidades y escuelas de los países hispano-americanos.

"Emprender las investigaciones en toda clase de archivos y bibliotecas, por medio de un servicio mutuo de intercambio de publicaciones, ya sea originales o bien por copias o extractos.

"Crear un servicio completo de información acerca de los mercados respectivos, indicando los puntos de origen y los puntos de venta de las mercancías, con el detalle de los precios de flete, formalidades para el

tránsito, derechos de Aduana, exigencias de la clientela, casas principales de producción y de compra, situación de los mercados, etc.

"Organizar los arbitrajes en beneficio de la rápida y justa solución de las discrepancias mercantiles.

"Gestionar que los Gobiernos de los países respectivos concedan todas las facilidades posibles para el fomento del tráfico hasta conseguir los derechos de vendedores y compradores.

"Formar cursillos breves y prácticos que sirvan para preparar a los agentes viajeros y a las personas que deseen establecer relaciones con otro país.

"Proceder activamente a la organización de excursiones colectivas para el estudio de los mercados, que pongan en relación directa a los excursionistas con las corporaciones económicas y las grandes firmas del país visitado.

"Mediante la creación de diversos comités y de un cuerpo de técnicos especialistas que para cada ramo proporcionen datos exactos, la "Institución Hispano-Americana de Intercambio Científico y Económico" desarrollará los proyectos que se propone llevar a cabo. Su funcionamiento general quedará dividido en dos secciones: la Científica y la Económica. Su secretaría, establecida en Barcelona, estará abierta a cuantas personas, sean socios o no, quieran exponer una iniciativa, formular una queja o solicitar un servicio. La nueva sociedad aspira, pues, a extender su eficiencia en favor de la generalidad, ya que hasta cierto punto fija la obtención de la prosperidad que anhela a las personas que utilizan sus esfuerzos y su labor."

# Arte, Crítica, Literatura

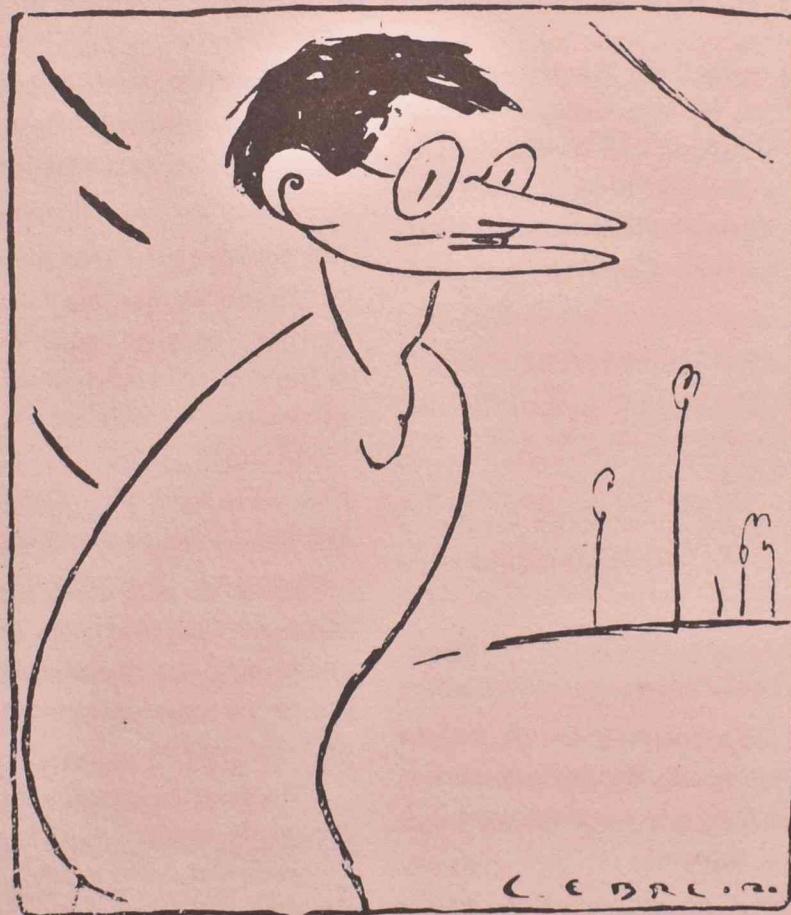
## Valores culturales de Galicia

Yo os hablo del pensador más alto de la Galicia actual, del pensador más gallego y del gallego más pensador. He citado a Vicente Risco. Su nombre y su obra en estos tiempos en que no debieran nacer almas escogidas—conforme dijo alguien por alguna parte—son como luz viva de un faro que lucha para vencer las grises opacidades de la niebla ambiente.

En Risco se dan todas las cualidades del apóstol y todas las características del escultor de pueblos. Posee cultura extensiva e intensiva; talento, originalidad, ingenio y probidad. Ni el leguleyismo ni la liseteza, a la española, lograron adentrarse en su alma.

prohibido, y conforme con la frase de Bolívar de que el talento sin probidad es un azote, quiso poner siempre su honradez a la altura de su inteligencia. Tiene tanto de varón bueno como de hombre sabio y de espíritu original. Todo encendido en el santo amor a la Tierra, entregado todo a este amor como un raro místico panteísta, nadie con más títulos que él para ser calificado de apóstol. De la postura neosófica a que le llevaron su talento y su sabiduría, reflejados en "La Centuria", llegó a la actual profesión de fe nacionalista que en "Nós" sustenta con altos vuelos europeos enciclopédicos.

Entiende Risco hoy, como lo ha entendido ayer Porteiro, que no puede haber revolución fecunda sin un ciclo previo de enciclopedia. Y así labora por un



Aunque licenciado en leyes, piensa más en las costumbres que en las leyes. Dentro de sí mismo el profesor derrotó al abogado. Las disciplinas históricas y pedagógicas metodizaron su voluntad. Y así supo buscar en las cosas más viejas y más nuevas de la ciencia y del arte, realizando una verdadera integralización cultural que lo eleva a la categoría del primer crítico gallego y del mejor ensayista de nuestra Tierra.

Risco estudió en el mundo y meditó en la soledad; hizo el viaje de circunvalación por todo lo

serio enciclopedismo autóctono preparador del estado revolucionario futuro; así se preocupa de modo obsesiónante de exhumar y vitalizar los valores gallegos, empalmándolo la tradición con el progreso, buscando en la destilación de lo consuetudinario el alieno germinal de lo espontáneo donde se encuentra la simiente de las únicas leyes naturales y justas. Para Risco, como para nosotros, el ciudadano es antes que la ciudad; y una reunión o grupo de ciudadanos estrechados por un ideario común, aun cuando no residan en una sola urbe, pueden constituir ciudad del

mismo modo que constituyen patria sin territorio algunos pueblos nómadas del mundo; Por eso en Galicia interesa más de momento alumbrar el ciudadano, germen de la ciudad, que no la urbe sin ciudadanos, propicia a todas las colonizaciones imperialistas. Urbanizar el ruralismo y ruralizar lo urbano es lo más necesario en nuestra Tierra. Hacer que la urbe y el campo se integren en un ritmo común, constituye la gran obra del nacionalismo gallego.

Cuando la mayoría creamos que en la gloria del poeta, del filósofo, del artista, carne de nuestra carne y sangre de nuestra sangre, tenemos una participación común; cuando sintamos la dignidad de ser gallegos por sobre todo y pongamos la pedagogía al servicio de aquel sentimiento; cuando hayamos inventariado de modo trascendente nuestros valores geográficos, étnicos e históricos; cuando hayados colocado a nuestra tierra, por nuestro propio esfuerzo en el pie de progresivo desenvolvimiento en que la colocaría cualquier gran pueblo europeo rápidamente, si colonia suya fuese; cuando el anhelo de una civilización atlántica original, sin mediatizaciones humillantes y esterilizadoras del impulso autóctono, sea tan extenso e intenso, que traspase nuestras fronteras como promesa de un nuevo instrumento de cultura para la fecunda diferenciación humana, madre del progreso, entonces tendremos los ciudadanos de la gran ciudad aunque carezcamos todavía de la gran urbe.

Fué el catalanismo un chispazo romántico, coincidente con un progresivo desarrollo económico, que tuvo sus primeros apóstoles en un grupo de maestros de escuela. Y el galleguismo no podrá, si aspira a la imposición, seguir otros caminos. Pero así como en Cataluña ha sido el fabrilismo el *deus ex-machina*, en Galicia habrá de serlo el agrarismo; un agrarismo vertebrado y con fuerza ideológica interna emanada de un programa sustantivo de que hoy carece, porque todavía los enciclopedistas no ganaron su corazón y todavía aparece moldeable, amorfo y preocupado de las cosas adjetivas que únicamente en España pueden aparecer ya como problemas. La legitimación del voto, la abolición del foro y la ilegalidad del cacique, en una Galicia libre y culta o en una Galicia colonia de cualquier Estado que el Estado español no fuese, estarían a estas horas definidas y resueltas, como lo estarían también la educación y la instrucción. Porque allí donde hay riqueza, y no riqueza esporádica, sino riqueza solidaria y dinamizante, prendida por un ideal común, es donde únicamente puede florecer la ciudadanía. Y la ciudadanía, primero que otra cosa, es propia estimación y confianza en el propio esfuerzo. Y hasta ahora no hemos visto en nuestras urbes, con excepción de algunos contadísimos nacionalistas, más que agitadores casi siempre equivocados o abogados casi siempre ambiciosos que buscan fuera de Galicia salvadores que les salven y les eleven, tomando por trampolín a las masas inconscientes, sin importarles una higa que esto signifique o no una nueva mediatización de extraños.

Creemos, pues, que no sonó aún en el reloj del tiempo la hora señalada para que le salgan "administradores" al nacionalismo gallego. Porque el nacionalismo gallego está todavía en el momento de la enciclopedia; en el período romántico y constructivo. Desde Almirall, Verdaguer y Guimerá a la postura parlamentaria del doctor Robert, pasaron muchos años de catalanismo. Y el catalanismo pudo tener un verbo político en Cambó, porque antes acertara a crear su cultura enxebre indestructible y preservadora de desorientaciones.

Creemos, por lo tanto, que la formación del ciudadano gallego es lo más importante y primordial. Y creemos asimismo que sólo el progreso del campo ha de traer el progreso urbano. Porque la verdadera vida de nuestra tierra es más campesina que fabril, más rural que urbana. Y cuando toda Galicia esté surcada de vías de comunicación porque la hulla blanca haya dado todo su rendimiento y la escuela esculpa energéticos en el alma del niño y la emigración no nos lleve los brazos más fuertes y más audaces y haya un bienestar económico medio semejante al de los países de Europa de naturaleza análoga al nuestro, entonces si no tenemos grandes urbes, que las tendremos, tendremos, por lo menos, una espléndida ciudad-jardín esparcida por toda Galicia. Y esta originalidad de civilización urbano-rural puede concebirse perfectamente. Como puede concebirse una nueva clase de señores morales, a modo de aristocracia de agricultores, antiabsentista: la de *le gentilhomme campagnard*...

Vicente Risco ha disertado sobre todos estos problemas de manera admirable. Logró enfocarlos en cuantos aspectos ofrecen a la consideración del pensador atento y escrupuloso, desde la tribuna pública, en conferencias dilectas y en sin fin de trabajos de revista y periódico. Risco pertenece a la élite ibérica de los Coimbra, los Unamuno, los D'Ors, los Ortega Gasset... Sus estudios acerca del celtismo, publicados en "Nós", son lo más notable que se produjo en la Península respecto al particular. Su obra "Teoría del nacionalismo gallego", una prueba clara de su gran cultura y de su excelso temperamento apos-tólico. Su famosa "Instrucción a toda estética futura", un reflejo genial de su innata rebeldía antiacadémica... Pero Risco, amén de pensador, es un buen literato y un exquisito humorista y un inspirado poeta... Y aún es más que todo esto: un elevado espíritu-antena propicio para percibir y registrar el matiz menos grávido de las últimas novedades filosóficas, científicas y artísticas.

Yo os digo que pocas veces nuestra tierra produjo cerebro tan prodigioso en hombre tan bueno. El, todo actividad anímica y todo inquietud espiritual—que pugnan con la endebles de su menudo cuerpo—, aca-so sólo tenga un defecto: algo de falta de carácter. Por lo demás, Vicente Risco es cumbre y cabeza de una naciente aristarquia gallega que las moscas de la plaza pública son incapaces de comprender hasta ahora.

A. VILLAR PONTE.

**Lea y anúnciese V. en**

**MARINEDA**

**Revista de la**

**Sección Comercial Dequidt**

# El Grito

América! América! Todo por ella; ¡porque todo nos vendrá de ella, desdicha o bien!

Somos aún Méjico, Venezuela, Chile, el azteca-espánol, el quinchúa-espánol, el araucano-espánol; pero seremos mañana, cuando la desgracia nos haga crujir entre su dura quijada, un solo dolor y no más que un anhelo.

Maestro: enseña en tu clase el ensueño de Bolívar, el vidente primero. Clávala en el alma de tus discípulos con agudo garfio de convencimiento. Divulga la América, su Bello, su Sarmiento, su Lastarria, su Martí. No seas un ebrio de Europa, un embriagado de lo lejano, por lejano extraño, y además caduco, de hermosa caduquez fatal.

Describe tu América. Haz amar la luminosa meseta mejicana, la verde stepa de Venezuela, la negra selva austral. Dilo todo de tu América; dí cómo se canta en la pampa argentina, cómo se arranca la perla en la Caribe, cómo se puebla de blancos la Patagonia.

Periodista: Ten la justicia para tu América total. No desprestigies a Nicaragua, para exaltar a Cuba; ni a Cuba, para exaltar la Argentina. Piensa que llegará la hora en que seamos uno, y entonces tu siembra de desprecio o de sarcasmo te morderá en carne propia.

Artista: Muestra en tu obra la capacidad de finura, la capacidad de sutileza, la exquisitez y hondura a la par, que tenemos. Exprime a tu Lugones, a tu Valencia, a tu Darío y a tu Nervo, a tu Herrera y Reissig: cree en nuestra sensibilidad que puede vibrar como la otra, manar como la otra, la gota cristalina y breve de la obra perfecta.

Industrial: Ayúdanos tú a vencer, o siquiera a detener la invasión que llaman inofensiva y que es fatal, de la América rubia que quiere vendernoslo todo,

poblarnos los campos y las ciudades de su maquinaria, sus telas, hasta de lo que tenemos y no sabemos explotar. Instruye a tu obrero, instruye a tus químicos y a tus ingenieros. Industrial: tú deberías ser el jefe de esta cruzada que abandonas a los idealistas.

¿Odio al yankee? ¡No! Nos está venciendo, nos está arrollando por culpa nuestra, por nuestra languidez tórrida, por nuestro fatalismo indio. Nos está disgregando por obra de algunas de sus virtudes y de todos nuestros vicios raciales. ¿Por qué le odiaríamos? Que odiemos lo que en nosotros nos hace vulnerables a su clavo de acero y oro: a su voluntad y a su opulencia.

Dirijamos toda actividad como una flecha hacia ese futuro ineludible: la América Española una, unificada por dos cosas estupendas: la lengua, que le dió Dios, y el Dolor, y el Dolor que da el Norte.

Nosotros ensoberbecimos a ese Norte con nuestra inercia; nosotros estamos creando, con nuestra pereza, su opulencia; nosotros le estamos haciendo aparecer, con nuestros odios mezquinos, sereno y hasta justo.

Discutimos inacabablemente, mientras él hace, ejecuta; nos despedazamos, mientras él se oprime como una carne joven, se hace duro y formidable, suelta de vínculos sus estados de mar a mar; hablamos, alegamos, mientras él siembra, funde, asierra, labra, multiplica, forja; crea con fuego, tierra, aire, agua; crea minuto a minuto, educa en su propia fe y se hace por esa fe divino e invencible.

¡América y sólo América! ¡Qué embriaguez semejante futuro; qué hermosura, qué reinado vasto para la libertad y las excelencias mayores!

GABRIELA MISTRAL.

(Chilena)

# El Vendedor de Naranjas

DE LA POETISA URUGUAYA

JUANA DE IBARBOUROÚ

*Muchachuelo de brazos cetrinos  
que vas con tu cesta,  
rebosando naranjas pulidas  
de un caliente color ambarino;  
muchachuelo que fuiste a las chacras  
y a los árboles amplios trepaste,  
como yo me trepaba cuando era  
una libre chicuela salvaje;  
ven acá, muchachuelo. Yo ansío  
que me vuelques tu cesta en la falda.  
Pide el precio más alto que quieras.  
¡Ah, qué bueno el olor a naranjas!*

*A mi pueblo distante y tranquilo,  
naranjales tan prietos rodean,  
que en Agosto semeja de oro  
y en Diciembre de azahares blanquea.*

*Me crié respirando ese aroma,  
y aún parece que corre en mi sangre!  
naranjitas pequeñas y verdes,  
siendo niña, enhebrada en collares.*

*Después lejos llevóme la vida.  
Me he tornado tristona y pausada.  
¡Qué nostalgia tan honda me opprime  
cuando siento el olor a naranjas!*

*Si a otro pago muy lejos del tuyo,  
indiecito, algún día te llevan,  
y no eres feliz, y suspiras  
por volver a tu vieja querencia,  
y una tarde, en un soplo de viento,  
el sabor a tus montes te asalta,  
ya sabrás, indiecito asombrado,  
lo que es la palabra "nostalgia".*



# LIBROS

*Los poetas salteños.*—TELMO MANACORDA

Con relámpagos de emoción, con anchas y limpias pinceladas, Telmo Manacorda—espíritu ágil, maduro a ciencia y a música—nos ofrece su contribución a la poesía.

Y sabe arquear su frase—rama de sinceridad—para que debajo de ella encuentren sitio a gusto los poetas buenos y los pájaros ansiosos...

—  
*En la noche.*—HORACIO QUIROGA

La Editorial Cervantes nos ha ofrecido esta nueva obra de Horacio Quiroga.

“Vida”, la revista intencional, ya engarzó entre el oro de sus páginas, un cuento del pujante y realista escritor.

*JUAN CAMPORA.—Ritmos nuevos*

Un afán de innovación y un perder el tiempo, vagando por la senda trillada de unos cuantos ismos. Eso es todo. Después de sentarnos a la mesa del poeta, nuestro aburrimiento ha dado un fuerte tirón al mantel y toda la loza y la cristalería de la obra—que nos perdona la física—se han hecho añicos.

—  
*La sombra alucinada.*—MARIO MENDEZ

A pesar de haber arrancado ya de nuestro traje lírico los cascabeles del ritmo exterior, “La sombra alucinada” se nos ha impuesto con su leyenda: “De la musique avant toutes choses” y ha tenido para nosotros, yo no sé qué armonía de

caracol marino y qué intensa emoción de flautas en la tarde...

## REVISTAS RECOMENDADAS

*Pegaso.*—Montevideo.

*Prisma.*—París.

*Nosotros.*—Buenos Aires.

*Cosmópolis.*—Madrid.

*La Pluma.*—Madrid.

*España.*—Madrid.

*Indice.*—Madrid.

*Tableros.*—Madrid.

*Vida.*—La Coruña.

*Nos.*—Orense.

*Atnas.*—Habana.

*Esfinge.*—Tegucigalpa.

*Horizonte.*—Valparaíso.

*Logos.*—Costa Rica.

*Revue de l'Amérique Latine.*—París.

La correspondencia a Julio J. Casal.

# EL NIDO

*Los árboles que no dan flores  
Dan nidos;  
Y un nido es una flor con pétalos de plumas;  
Un nido es una flor color de pájaro,  
Cuyo perfume  
Entra por los oídos.*

*Los árboles que no dan flores  
Dan nidos...*

FERNAN SILVA VALDES.

# LA EMIGRACION

## por el Puerto de La Coruña

### Embarcados

#### Mes de Agosto

BANDERA	DESTINOS							TOTALS
	Argentina	Uruguay	México	Brasil	Cuba	EE. UU.		
Española .....	—	—	3	—	202	—	—	205
Alemana .....	271	46	—	2	12	—	—	331
Francesa .....	17	2	11	—	202	—	—	232
Holandesa .....	59	—	6	—	174	1	—	240
Inglesa .....	258	47	—	2	54	—	—	361
TOTALES...	607	95	20	4	644	1	1	1.369

### Desembarcados

#### Mes de Agosto

BANDERA	PROCEDENTES DE						TOTALS
	Argentina	Uruguay	México	Cuba	Brasil		
Española .....	4	—	17	160	—	—	181
Alemana .....	167	21	13	130	—	—	331
Francesa .....	—	—	2	275	—	—	277
Holandesa .....	—	—	15	250	—	—	265
Inglesa .....	—	—	—	245	—	—	245
TOTALES...	171	21	47	1.060	—	—	1.299

Desembarcados..... 1.299

Embarcados..... 1.369

Movimiento total de viajeros con América . 2.668

# INFORMACIONES

## ARGENTINA

*Diez mil casas para obreros.—Se construirán mil por año*

Buenos Aires.—El Concejo Deliberante aprobó, sin observaciones, una ordenanza disponiendo la construcción de 10.000 casas para empleados y obreros, las que se edificarán a razón de mil anuales. El precio de venta será de 83 pesos mensuales, hasta cancelar la deuda contraída.

## BOLIVIA

*Licitación para construir un ferrocarril.—Otras informaciones*

La Paz.—El P. E. expidió un decreto por el que se llama a licitación para construir el ferrocarril de Potosí a Sucre.

Las propuestas deberán, según el decreto de referencia, ser presentadas hasta el 31 de Agosto próximo.

—Próximamente partirá con destino a Europa el senador Sr. José R. Estensoro.

—Quedó constituida una nueva entidad social, denominada Sociedad de Ingenieros de Bolivia.

## Nuevos motores para aeroplanos

La Paz.—En el acto de la inauguración de la Universidad Popular, bajo los auspicios de la Federación Universitaria local, un obrero llamado Rocha exhibió un aeroplano de su invención y cuyos motores funcionaban sin interrupción desde el 26 de Diciembre próximo pasado sin obedecer a fuerza propulsora alguna.

El inventor pedirá al Gobierno que lo subvencione para continuar y perfeccionar sus inventos.

## BRASIL

### Concurso para un monumento

Río Janeiro.—El ministerio del Interior ha abierto un concurso de proyectos para la creación de un monumento conmemorativo de la proclamación de la República en el Brasil que se levantará en la gran plaza de esta capital que da frente

al edificio que ocupa el ministerio de Guerra.

El plazo para la presentación de los proyectos es de siete meses, habiéndose establecido que pueden participar en el concurso escultores nacionales y extranjeros en colaboración con arquitectos.

Los gastos que demandará la construcción de dicha obra de arte se calcula que ascenderán a la suma de tres mil contos. Se han establecido tres premios, uno de 50.000

do ha mejorado bastante. Esta mejoría se ha hecho notar en los negocios, tanto en la importación como en la exportación. Las últimas ventas de salitre a los nuevos precios ha sido también causa muy importante para que las actividades comerciales se intensifiquen con más vigor que en meses anteriores y la situación en lo general, mejore. Se nota un marcado optimismo en los círculos de hombres de negocios y se cree que la terrible crisis por la que ha atravesado el país en los últimos años, toca ya a su fin y va a quedar resuelta pronto y favorablemente.

## Exportación

Según una comunicación enviada al ministerio de Hacienda por el Departamento de Aduanas, la exportación total de salitre habida en el mes de Junio alcanzó 309.470 quintales métricos, habiéndose verificado esta exportación por los puertos de Antofagasta, Iquique, Tocopilla, Pisagua y Taltal.

Debido a la campaña de los nuevos precios y a la mayor demanda que existe ahora de salitre, la asociación europea conocida con el nombre de "Pool" está vendiendo rápidamente sus existencias, llegándose a rumorear que el "Pool" liquidará pronto y la industria del salitre volverá a su primitiva libertad de acción, últimamente supeditada a los tenedores de Europa que ejercían una especie de dictadura sobre los precios.

El mercado de exportación de frutos y productos del país, se inició con poca demanda y con tendencias a la baja, consistiendo dicha exportación en los siguientes artículos: afrecho, algarroba, Arvejas, avena, cebada, cera de abejas, frijoles, garbanzos, harina, lana, miel, nueces, papas, semillas, trigo blanco y trigo candeal.

El total de los derechos de exportación fué 1.165.497,77 pesos.

El monto de los derechos de importación fué 2.786.166,28 pesos.

**Freire, Huici y C.ª  
ASTRERIA  
REAL 79  
LA CORUÑA**

francos, otro de 25.000 y el tercero de 15.000, que serán otorgados a los primeros tres proyectos clasificados por un jurado especialmente designado para ello.

## CHILE

### Salitre chileno en Alemania

Santiago.—Se hallan muy bien encaminadas las gestiones tendientes a la apertura de un mercado de salitre chileno en Alemania.

La Asociación de productores de salitre ha informado que las ventas realizadas por esta asociación en la presente temporada, alcanzan a 300.000 toneladas.

—Acentúase, aunque paulatinamente, pero firme, el resurgimiento de la industria salitrera. En breve han de reanudar los trabajos varias nuevas oficinas que, agrégándose a las que ya funcionan, alcanzarán a un total de cuarenta.

### Ha mejorado la situación comercial en Chile

#### Situación general del país

Como una consecuencia del alza de la moneda chilena respecto a las extranjeras, la situación del merca-

# AMERICANAS

## COLOMBIA

Ha tomado posesión de la Presidencia de la República el excelentísimo Sr. Pedro Vel Aspina.

## CENTRO AMERICA

*Nicaragua, Honduras y El Salvador firman importante tratado*

En Corinto reunieronse los presidentes de estas tres naciones centro-americanas, con sus Gabinetes respectivos, firmando a bordo del crucero norteamericano "Taconia" un tratado de paz y amistad.

El nuevo convenio ensancha el tratado general de paz celebrado en Washington en 1907, la validez del cual hasta ahora había sido disputada. Su objeto es arreglar amistosamente toda causa de perturbación entre aquellos países.

## CUBA

El Senado americano, por una votación de 35 por 33, aprobó el proyecto de aumento para los derechos

viajeros el servicio radiotelegráfico.

## *La Exposición Internacional de México*

El presidente de la Exposición Internacional que se verificará este año en la capital de México, manifestó al regresar de los Estados Unidos que había sido objeto de muy entusiastas y cordiales recepciones de parte de las Cámaras de Comercio.

Logró obtener algunas franquicias para los expositores americanos, consistentes en la reducción de fletes de los ferrocarriles de los Estados Unidos para las mercancías consignadas a la Exposición y que la Compañía de navegación Ward Line, reduzca sus fletes en un 50 por 100.

Se manifestó optimista acerca del éxito que alcanzará esta nueva exhibición de productos.

—Arribó a esta capital el señor J. F. Rodríguez Castillejo, nuevo ministro de Guatemala en este país.

Haciendo compañía al nuevo diplomático vino desde Guatemala el Sr. José Benítez, segundo secretario de la Legación mexicana en aquella nación.

A recibir al Sr. Rodríguez Castillejo estuvo en la Estación del Mexicano una comisión del Protocolo y de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

—Faltan solo 125 kilómetros para terminar la carretera de Tampico a México, obra importantísima y de enorme transcendencia, que unirá la capital con el puerto de Tampico, atravesando la prodigiosa región de las Huastecas.

## REPUBLICA DOMINICANA

El comercio extranjero de la República Dominicana estableció un "record" en 1921, arrojando un total de pesos 15.257.117, es decir, presentando un exceso de pesos 43.636.098, o lo que es lo mismo, un 71 por 100 sobre el total que resultó en 1920. Alza tan notable no fué causada por circunstancias

naturales sino por las condiciones anormales que predominaron durante dicho período.

La fenomenal subida de la exportación, puede decirse que fué causada por la demanda sin precedente del azúcar, artículo que constituye la principal mercancía de exportación de la República.

## URUGUAY

*Los títulos uruguayos en el exterior. La firmeza de sus precios se acentúa*

En el mercado de Londres se han podido notar en estos últimos días precios de los títulos que se cotizan en el Stock Exchange.

La Consolidada ganó un cuarto, el Empréstito uruguayo de Conversión de 1896 un entero y el de 1905 también aumentó de un punto.

Estos hechos no pueden menos que satisfacernos desde que ponen en transparencia la confianza que en

## Casa Lázaro

### Óptica de precisión

Única exclusiva  
en la Región

**BAILEN 14**

el exterior se mantiene hacia nuestros títulos de rentas.

### Gran exportación de cueros

Se cuenta en plaza con una gran existencia de cueros, que últimamente han alcanzado un excelente precio.

En esta semana se exportará el cuero en los destinos y por los vapores siguientes:

146.000 cueros para Estados Unidos, a salir por vapor inglés "Hilarius"; 21.000 salados para San Francisco de California, a salir por vapor norteamericano "West Ratan"; 26.500 salados para El Havre, a exportarse por vapor francés "Amiral Villaret de Joyeuse"; 20.000 salados y 14.000 secos para

**LA ESPUMA**  
CAMISERÍA FINA  
Y  
ROPA BLANCA  
San Andrés, 65  
LA CORUA

chos del azúcar a pesos 2,30 por cien libras.

## GUATEMALA

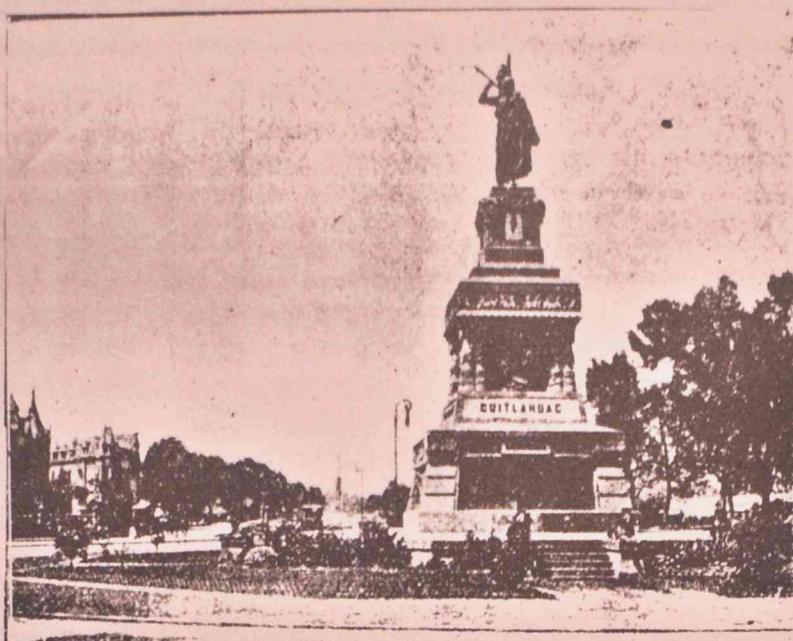
Solemnemente se conmemoró el aniversario de esta progresiva República americana.

## MEXICO

La Motor Ford Company tiene ya sus planes para la instalación completa de maquinaria de automóviles en el Estado de Coahuila, México.

El gobernador de aquel Estado ha ofrecido a la Motor Ford Company toda clase de facilidades para la empresa, incluyendo excepción de tasas por el término de quince años.

—Establecióse en los trenes de



MEXICO.—Monumento a Cuauhtémoc

Hamburgo, a salir por vapor español "Aya Mendi"; 14.000 saldos a seguir para Nueva York por vapor inglés "Bronte", y 14.000 secos a exportarse para Hamburgo por vapor español "Agire Mendi". Esta última nave embarcará excepcionalmente para Bilbao 4.000 fardos de carne tasajo, lo que constituye la partida mayor exportada de nuestro país para España.

#### URUGUAY

### Benavente y las Escuelas

El insigne dramaturgo, don Jacinto Benavente, que actualmente es nuestro huésped, ha hecho saber al ministro de Instrucción Pública, doctor Rodolfo Mezzera, que era su propósito ofrecer una fundación a los alumnos de las escuelas públicas.

El doctor Mezzera agradeció y aceptó de inmediato el ofrecimiento del gran dramaturgo, habiéndose acordado que la función se realize en el martes a las 2 y 30 de la tarde.

Subirá a escena "Los intereses creados" encarnando don Jacinto Benavente, el papel de "Crispín".

### LA COMPAÑÍA El Bloque Hispano-Americano

Hemos tenido el honor de recibir la visita del Excmo. Sr. D. Antonio Bartolomé y Más y de D. Valentín Gutiérrez Solana, directores, político y administrativo, respectivamente, de la Compañía "El Bloque Hispano-Americano", entidad recientemente constituida, y que tiene como fin primordial la publicación de una revista ilustrada, de carácter social hispano-americano, editada en España, así como la publicación de periódicos diarios nacionales, de la propia denominación de la revista y complementarios de ésta, que irán siendo publicados en los distintos países del habla española y portuguesa, con una edición de la revista para Portugal y Brasil, impresa en español y portugués.

En conjunto persigue esta entidad la divulgación de todo cuanto pueda interesar y contribuir al mutuo conocimiento de los países hispano-americanos, creando un valladar espiritual que se oponga a las corrientes de absorción económica e ideológica de los Estados Unidos hacia aquellas naciones americanas que quieren salvar su peculiar modo de ser y la modalidad de sus costumbres.

Por este ligero bosquejo puede formarse idea de la magnitud de la empresa que se intenta acometer. CASA AMERICA GALICIA,

que en su programa encierra lógica similitud con esta finalidad, mira con simpatía el esfuerzo que se imponen las conocidas mentalidades que iniciaron y dirigen tan poderosa entidad. A la visita que atentamente nos hicieron correspondemos con nuestros deseos de ver coronados con el éxito tan nobles propósitos.

### EL ANIVERSARIO de la Independencia Chilena

El día 18 del presente mes se conmemoró el 112 aniversario de esta culta y progresiva república.

CASA AMERICA GALICIA recuerda esta solemnidad con toda simpatía.

### Nuevos representantes Hispano-Americanos en España

Presentó sus credenciales a S. M. el Rey de España el Enviado extraordinario y Ministro plenipotenciario en Madrid de la República de Bolivia, Excmo. Sr. D. Simón J. Patiño.

Fué enviado como Ministro de Panamá en España el excelentísimo señor D. Guillermo Andreu, ministro de Instrucción pública y presunto candidato a la Presidencia de aquella República.

Tip. EL NOROESTE.—La Coruña.

# URUGUAY

## Principales barracas de frutos del país

## Consignatarios y Exportadores de Montevideo

### POR ORDEN ALFABÉTICO

Aguerrebere, Salvador G.—Rondeau 2154.  
 Alvares Listay Cia., Antonio.—Rondeau 1944.  
 Alvares Lista, José.—Rondeau 2166.  
 Allende y Cia. M.—Galicia 969.  
 Aramendia Hnos.—Galicia 987.  
 Arijón, Juan.—Rondeau 2229.  
 Armas e hijos, Esteban.—Rondeau 1982.  
 Arvelo Julián.—Cureim 2082.  
 Astiz y Hnos.—25 de Agosto 709.  
 Balparda y Cia.—Paraguay 2201.  
 Balparda, Saturnino.—Cerro Largo 769.  
 Barragué, Juan D.—Paraguay 2253.  
 Barreira e hijos, Ramón—Galicia 859.  
 Barneira Villamil y Cia.—Cerro largo 915.  
 Bocking y Doll—Rondeau 2160.  
 Bonilla, Angel—Paraguay 2054.  
 Butler, Ruperto E.—Paraguay 1625.  
 Caravia y Maza Viana—Rondeau 1760.  
 Carlevaro y Zabalegui—Rondeau 1928.  
 Cash y Sienra, David—Rondeau 2191.  
 Caulliez, Henry—Paraguay 1770.  
 Céspedes, Arocena y Magariños—Cerro Largo 875.  
 Chao Pietra y Vatteone—Cureim 1996.  
 Dajás, Federico—Rondeau 2261.  
 Etchegaray Hnos.—Cureim 1766.  
 Etchemendy y Cia., P.—Rondeau 1777.  
 Echeverría y Arocena—Cureim 1966.  
 Errazquin Hnos.—Nueva York 1242.  
 Garra, Adolfo R.—Cureim 2082.  
 Giordano Boreo, A.—Rondeau 1866.  
 Gómez, Pedro N.—Rondeau 1888.  
 Granara y Cia.—Asunción 1195.  
 Helguera, Francisco B.—Rondeau 1847.  
 Urrestarazú, Barbat y Cia.—Galicia 991.

Iniciarte, Nicolás—Daymán 1674.  
 Jung Hnos. y Cia.—Cerro Largo 775.  
 Lahusen y Cia.—Galicia 927.  
 Llaguno, Juan—Cureim 2058.  
 Masurel Fils—Cerro Largo 939.  
 Mateo y Prados—Rondeau 2323.  
 Mautone, Alejandro y José—Rondeau 1866.  
 Munne y Cia., Enrique—Rondeau 1852.  
 Ostén y Cia.—Rondeau 2014.  
 Otegui Hnos.—Rondeau 2261.  
 Otero Borrás y Cia.—Guatemala 1213.  
 Pagardoy, Gabriel—Lima 1181.  
 Patrón, Gurbindo y Gongorra Pereira, Luis P.—Asunción 1195.  
 Pereira, Valentín—Colombia 1213.  
 Perquera y Cia.—Valparaíso 1101.  
 Ponce de León y Cia., Germán—Rondeau 1908.  
 Ponce de León y Dutra—Rondeau 1908.  
 Puig y Cia., Alberto—Rondeau 2126.  
 Restelli, Juan—Cureim 1765.  
 Rodríguez y Amespi—Paraguay 2275.  
 Rospide y Alvarez—Rondeau 2218.  
 Rubio, Ladislao—Rondeau 2249.  
 San Martín, Luis—Cureim 1766.  
 Segade, José—25 de Agosto 741.  
 Silvera, Ladislao—Rondeau 1878.  
 Soto y Gómez—Avda. Gral. Flores 2615.  
 Tellechea y Lessa—Galicia 957.  
 Van Peborgh y Willemen—Rondeau 2121.  
 Viuda e hijos de Juan I. Aguirre—Cureim 1844.  
 Viuda e hijos de Medardo Rodríguez—Paraguay 1922.  
 Wenz y Cia.—Rondeau 2167.  
 Zas Hons.—Cerro Largo 907.

## Exportadores

Allende y Cia., Manuel—Galicia 969.  
 Astiz Hno., J.—25 de Agosto 709.  
 Barneira e hijos, Ramón—Galicia 859.  
 Barrera y Cia., B. A.—Cerrito 551.  
 Byrne y Cia., E. M.—Misiones 1517.  
 Carrau y Cia.—Uruguay 931.  
 Caulliez, Henry—Paraguay 1770.  
 Chao Pietra y Vatteone—Cureim 199.  
 Compañía Swift de Montevideo, S. A. 6.  
 Cooper e hijo, Eduardo—Zabala 1523.  
 Dajás, Federico—Rondeau 2261.  
 Durán, José M.—Rincón 667.  
 Etchemendy y Cia.—Rondeau 1799.  
 Favaro, Aquiles I.—Piedras 412.  
 Ferrés y Cia., Pedro—Misiones 1529.  
 Frigorífico Artigas—Ituzaingó 1469.  
 García Lagos, Ricardo—Cerrito 521.  
 Hore y Cia., Juan J.—Misiones 1372.  
 Howard y Cia., Tomás W.—Cerrito 265.  
 J. Soulás et Fils—Mercedes 879.  
 Jung Hnos. y Cia.—Cerro Largo 775.  
 Labadie Dajas y Cia.—Cerrito 317.  
 La Frigorífica Uruguaya.  
 Lahusen y Cia.—Galicia 927.  
 Múnizas, Juan—Paraguay 2231.  
 Masurel Fils—Cerro Largo 939.  
 Mautone, Alejandro y José—Piedras 385.  
 Nery, Augusto—Solís 1563.  
 Otegui Hnos.—Rondeau 2251.  
 Osten y Cia.—Rondeau 2018.  
 Peixoto Morales y Cia.—Cerrito 506.  
 Penino y Hnos., Rodolfo—Agraciada 1782.  
 Puig y Cia.—A. Rondeau 2126.  
 Roux Hnos.—Zabala 1459.  
 Ruele, Enrique—Zabala 1563.  
 Restelli, Juan—Uruguay 1019.  
 Roehrs y Cia.—18 de Julio 1357.  
 Segade, José—25 de Agosto 741.  
 Seré y Cia.—Cerrito 610.  
 Shaw, Juan—Rincón 408.  
 Staudt y Cia.—Rincón 458.  
 Salvo, Campomar y Cia.—Uruguay 975.  
 Taranco y Cia.—Cerrito 478.  
 The South American, Mercantile Co.—Uruguay 828.  
 Van Peborgh y. Willemen—Rondeau 2121.  
 Wagenknecht y Cia., E.—25 de Agosto 428.  
 Wattinne Bossut et Fils—Zabala 1567.  
 Wenz y Cia.—Rondeau 2167.  
 Weibel Max Jr.—Cerrito 239.

# El Idioma castellano en Panamá

---

La Asamblea Nacional de Panamá votó una ley, por la cual adóptanse radicales disposiciones para la conservación en aquella República de la lengua española.

Fué establecida esta ley para evitar que nuestro idioma fuese sustituido como lengua popular, a consecuencia del incremento constante de la población extranjera, principalmente norteamericana.

En ella se fija que las poblaciones y lugares habitados, designados actualmente con nombres extranjeros, recobren el primitivo castellano, y, en caso de no tenerlo, se les imponga en adelante, por los Municipios, un nombre en idioma nacional.

Al departamento de Instrucción pública se le encierra que en las escuelas y centros docentes de carácter oficial se fijen listas de los pueblos que, teniendo nombres indígenas o castellanos, son conocidos por nombres extranjeros.

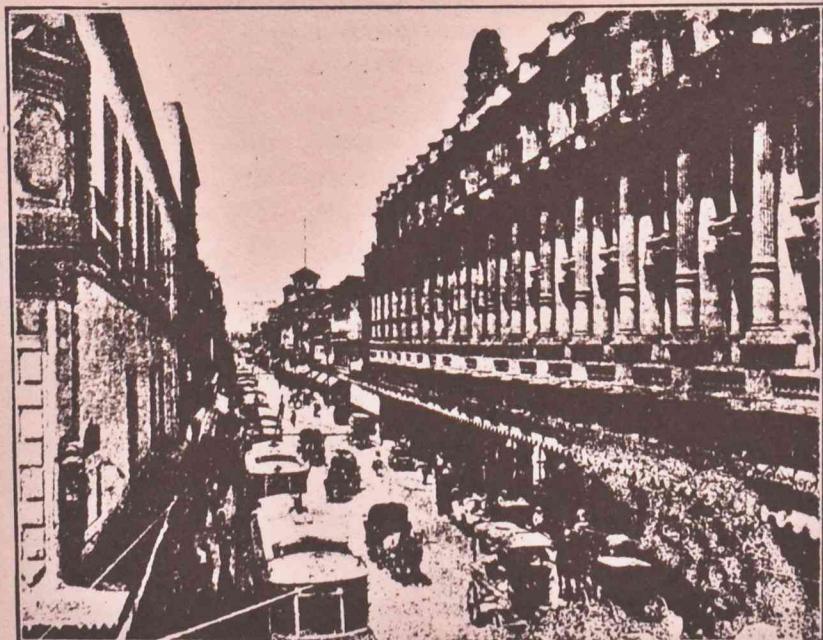
Dispónese que en un plazo de tres meses, después de hacer públicos los nombres castellanos de los lugares del territorio nacional, debe cursarse la correspondencia dirigida a pueblos actualmente designados con nombres extranjeros.

Se prohíbe terminantemente la exhibición de películas cinematográficas y el reparto al público de programas de espectáculos teatrales escritos en castellano incorrecto.

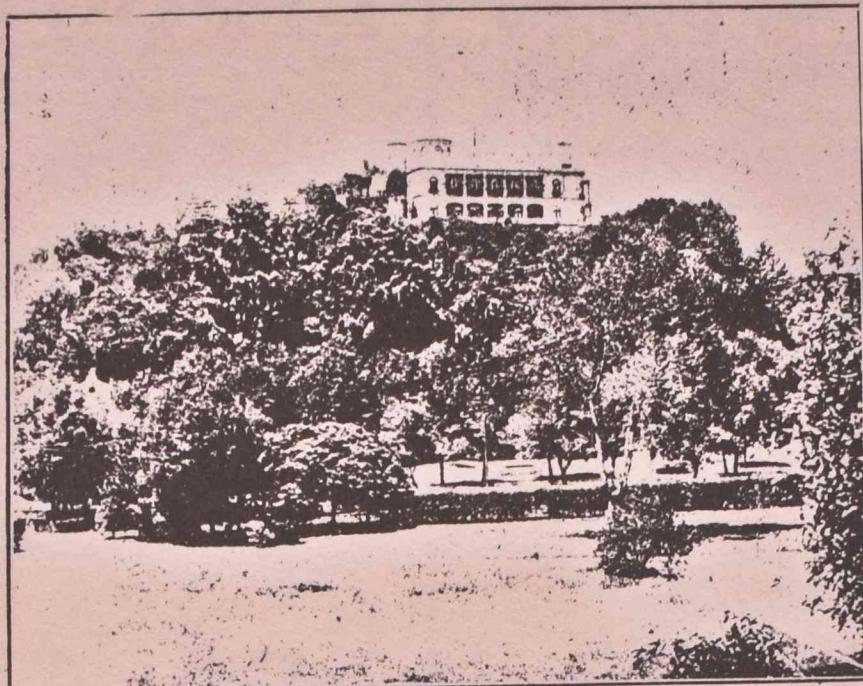
Por último, se establece que incurrirán en multa los dueños de establecimientos y tiendas en cuyos rótulos se emplee un idioma distinto del nacional, y todos los que, en cualquier forma, publiquen anuncios en que haya corrección y falta de ortografía.

España debe gratitud a esta decisión de la Asamblea Nacional, que así sabe defender el sagrado patrimonio de su idioma.

---



MÉXICO, Avenida 16 de Septiembre



MÉXICO.—Castillo de Chapultepec

## HOLLAND-AMÉRICA LINE

(Nestkerlands-Amerikan Steam Navigation Company)

SERVICIO DE VAPORES CORREOS RÁPIDOS A TURBINAS  
LÍNEA CUBA - MEJICO - ESTADOS UNIDOS

Próximas salidas del puerto de La Coruña, para **La Habana, Veracruz, Tampico y Nueva Orleans**:

Vapor **SPAARNDAM** 13 de Octubre  
Id. **MAASDAM** 2 Noviembre

Precio del pasaje, en Preferencia, Habana **850** pesetas; Veracruz, **925** idem. } (Incluidos todos los impuestos).  
Id. del id. en TERCERA, id. **543.90** id. id. **580** idem.

En estos nuevos y expléndidos vapores, que efectúan su primer viaje, y en los que en breve se anunciarán **todos los pasajeros de tercera, sin excepción**, van acomodados, sin que para ello tengan que abonar **ningún sobreprecio**, en magníficos camarotes de dos, cuatro y seis literas, disponiendo además dichos pasajeros de amplio y confortable comedor con mesas y cómodos sillones giratorios, y salones de fumar y de descanso, así como de amplia cubierta de paso.—Para toda clase de informes y solicitar plaza dirigirse a los agentes en La Coruña, López y Sánchez, Marina, 6 y 7.

## Neumáticos Nacional

— S. A. —

Capital: 4.000.000 de pesetas

DIAGONAL, 391

BARCELONA

Sucursal en Galicia:

Delegado: **ENRIQUE MIRANDA**  
La Coruña-Real, 20

### EL CENTRO

GRAN SASTRERÍA---MANUEL PIÑEIRO  
LA CORUÑA

San Andrés

### MARINEDA

Molinos - Panadería - Bollería  
MACHO HIJOS  
LA CORUÑA

San Agustín, 24

### Gran Sastrería

NEW STYLE - RODRÍGUEZ HIJOS  
LA CORUÑA

Santa Catalina, 3

# Compañía del Pacífico

Vapores correos ingleses de 2 y 3 hélices

Servicios regulares entre La Coruña y Río Janeiro, Montevideo, Buenos Aires, Punta Arenas, Coronel, Talcahuano, Valparaíso, Antofagasta, Iquique, Arica, Mollerdo, Callao, Balboa (Panamá), Cristobal (Colón) y Habana (Cuba)

Para informes:

## SOBRINOS DE JOSE PASTOR

Agentes Generales  
de la Compañía del Pacífico

La Coruña

R M. S. P.

## Mala Real Ingresa

Servicio de vapores correos rápidos entre La Coruña, Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires

Próximas salidas de La Coruña

Línea de América del Sur

Almanzora 24 de Septiembre  
Araguaya 8 de Octubre  
Andes 16 de id.

Precios en tercera  
incluidos impuestos  
417·10 ptas.  
417·10 "  
417·10 "

Estos vapores admiten pasajeros en primera clase (varias categorías), segunda, intermedia y tercera.

Para informes:

## Rubine e Hijos

Real, 81

La Coruña

# LITOGRAFÍA e IMPRENTA ROEL

Trabajos comerciales

Tarjetas Obras Relieves

PAPELERÍA

y Objetos de Escritorio

..... Despacho: Real, 17 .....

Talleres: Carretera de Santa Margarita

La Coruña



Camisería  
Ingresa

Real, 12

LA CORUÑA

# El Noroeste

Diario independiente

Real, 26 La Coruña